

Index des auteurs, traducteurs et contributions par numéro des *Cahiers Litvaniens*, n° 1 à 23 (2000 – 2025)

I. Index alphabétique des auteurs (133)

ALEKNAVIČIENĖ Ona : 2021, n°20.
 ARDAGNA Yann : 2006, n°7.
 BAKUTYTĖ Ingrida : 2022, N°21.
 BALYS Jonas : 2021, n°20.
 BARANOVA Jūratė : 2006, n°7.
 BARAT Siegrun : 2013, n°12.
 BIALOPETRAVIČIENĖ Laima : 2007, n°8.
 BILIŪNAS Antanas : 2006, n°7.
 BILIŪNAS Jonas : 2002, n°3 ; 2017, n°16.
 BISCHOFF Georges : 2025, n°23.
 BRAZIŪNAS Vladas : 2007, n°8.
 BUCKLEY Irena : 2013, n°12.
 BUKAITĖ Vilma : 2024, N°22.
 BURAUSKAITĖ Birutė : 2004, n°5.
 BUROKAS Marius : 2013, n°12.
 CHAUDEUR Marc : 2017, n°16.
 ČERNIUS Remigijus : 2012, n°11.
 ČERNIUVIENĖ Lucija : 2005, n°6.
 ČIURLIONIS Mikolajus Konstantinas : 2002, n°3.
 DASZKIEWICZ Piotr : 2004, n°5 ; 2005, n°6 ; 2006, n°7 ; 2009, n°10 ; 2012, n°11 ; 2013, n°12 ;
 2014, n°13 ; 2015, n°14 ; 2016, n°15 ; 2017, n°16 ; 2018, n°17 ; 2019, n°18 ; 2020, n°19 ; 2021, n°20 ;
 2022, n°21 ; 2025, n°23.
 DAUGIRDAITĖ Solveiga : 2017, n°16.
 DEFRANCE Corine : 2008, n°9.
 DE PALACIO Marie-France : 2014, n°13.
 DE PENANROS Hélène : 2025, n°23.
 DESVAGES Mathilde : 2013, n°12.
 DIDIER Christophe : 2024, n°22.
 DONABÉDIAN Patrick : 2000, n°1 ; 2003, n°4.
 DREMAITĖ Marija : 2018, n°17.
 DUCHATELET Bernard, 2013, n°12.
 DUTERTRE Gilles : 2012, n°12.
 ECKERT Rainer : 2008, n°9.
 EDEL Philippe : 2000, n°1 ; 2001, n°2 ; 2002, n°3 ; 2003, n°4 ; 2009, n°10 ; 2011, n°12 ; 2013, n°12 ;
 2014, n°13 ; 2015, n°14 ; 2017, n°16 ; 2018, n°17 ; 2019, n°18 ; 2020, n°19 ; 2021, n°20 ; 2022,
 n°21 ; 2024, n°22 ; 2025, n°23.
 FAUCHEREAU Serge : 2012, n°11.
 FEDOTOVA Anastasia : 2017, n°16.
 FRANASZEK Andrzej : 2013, n°12.
 GALLI Giovanni : 2021, n°21.

GILIBERT Jean-Emmanuel : 2004, n°5.
 GRAUŽINYTĖ-MATULEVIČIENĖ Aldona : 2003, n°4.
 GREIMAS Algirdas Julien : 2004, n°5.
 GRIGORAVIČIENĖ Erika : 2014, n°13.
 GRISON Jean : 2003, n°4.
 GRUZDIENĖ Danutė : 2019, n°18
 GUESLIN Julien : 2001, n°2 ; 2007, n°8 ; 2016, n°15 ; 2021, n°21.
 HAMON Thierry : 2022, n°21.
 HAYNIN Éric de : 2022, n°21.
 HECHT Uwe : 2025, n°23.
 HOFFMANN-SCHICKEL Karen : 2015, n°14.
 JATUZIS Dalius : 2019, n°18.
 JONUŠIS Laimantas : 2005, n°6.
 JUKNAITĖ Vanda : 2005, n°6.
 JUSSERAND Bernard : 2007, n°8.
 KAČKUTĖ Eglė : 2009, n°10 ; 2013, n°12 ; 2014, n°13 ; 2015, n°14 ; 2018, n°17 ; 2019, n°18.
 KAJOKAS Donaldas : 2014, n°13.
 KAMARAUSKIENĖ Daina : 2000, n°1.
 KANDAKOU Dzianis : 2013, n°12.
 KANT Emmanuel : 2021, n°20.
 KARVELIS Ugnė : 2000, n°1 ; 2003, n°4 ; 2004, n°5.
 KAUBRYS Saulius : 2019, n°18.
 KAZLAUSKAITĖ Giedrė : 2019, n°18.
 KAŽUKAUSKAITĖ Ona : 2002, n°3.
 KIŠKYTĖ-DEGEIX Aida : 2006, n°7.
 KOHLER Janine : 2005, n°6 ; 2013, n°12.
 KORNAT Marek : 2016, n°15.
 KORSAKAITĖ Ingrida : 2008, n°9.
 KRASAUSKAITĖ Aistė Jurga : 2005, n°6.
 KREIVYTĖ Laima : 2006, n°7.
 KUODIENĖ Marija : 2009, n°10.
 LANDSBERGIS Vytautas : 2000, n°1.
 LAURENT Thierry : 2012, n°11.
 LEFEBVRE Jean-Claude : 2005, n°6 ; 2009, n°10 ; 2016, n°15 ; 2017, n°16 ; 2020, n°19.
 LEMASSON Sylvie : 2018, n°17.
 LEVET Jean-Pierre : 2020, n°19.
 LIUTKUS Jonas-Perkūnas : 2016, n°15.
 LORAND Nathalie : 2002, n°3 ; 2007, n°8.
 LUKŠA Juozas : 2020, n°19.
 MAIRONIS : 2008, n°9.
 MAJ Émilie : 2015, n°14.
 MARČĖNAS Aidas : 2009, n°10.
 MARKEVIČIŪTĖ Elvyra : 2016, n°15.
 MARTIN François : 2015, n°14.
 MATULYTĖ Margarita : 2006, n°7.
 MEILUS Elmantas : 2006, n°7.
 MERKYTĖ Rytė : 2005, n°6.

MICHELINI Guido : 2001, n°2.
 MILIŪNAITĖ Rita : 2025, n°23.
 MIŁOSZ Czesław : 2013, n°12.
 NAVIKAS Egidijus : 2000, n°1.
 OSTASZEWSKA-NOWICKA Joanna : 2004, n°5.
 PAKALNIŠKYTĖ Lina : 2008, n°9.
 PALIULIS Caroline : 2004, n°5 ; 2009, n°10 ; 2012, n°11 ; 2018, n°17.
 PARENT Arnaud : 2015, n°14.
 PERCHOC Philippe : 2008, n°9.
 PETRAITYTĖ-BRIEDIENĖ Asta : 2019, n°18.
 PINET Thierry : 2002, n°3.
 PIROČKINAS Arnoldas : 2003, n°4.
 PLASSERAUD Yves : 2008, n°9.
 POČIULPAITĖ Alė : 2004, n°5.
 PTASIŃSKA Małgorzata : 2015, n°14.
 PUGAČIAUSKAS Virgilijus : 2012, n°11.
 PURLYTĖ Gabija : 2025, n°23.
 RANNIT Aleksis : 2022, n°21.
 RECHNER Alain : 2003, n°4.
 RIGEADE Catherine : 2006, n°7.
 ROSTAFIŃSKI Józef : 2014, n°13.
 RUSECKAITĖ Aldona : 2001, n°2 ; 2008, n°9.
 SABALIAUSKAS Algirdas : 2001, n°2.
 SAJA Kazys : 2004, n°5.
 SAKALAUSKAITĖ-JUODEIKIENĖ Eglė : 2019, n°18.
 SAMOJLIK Tomasz : 2005, n°6 ; 2012, n°12 ; 2016, n°15 ; 2017, n°16.
 SAVICKIS Jurgis : 2001, n°2.
 SEBILLE, Robin : 2020, n°19.
 SIGNOLI Michel : 2006, n°7.
 SLUCKIS Mykolas : 2000, n°1.
 SMETONIENĖ Irena : 2007, n°8.
 STANKUS Vytautas : 2018, n°17.
 STASIŠKIS Antanas : 2001, n°2.
 ŠLEPIKAS Alvydas : 2009, n°10.
 ŠUKYS Dainius : 2015, n°14.
 TARKOWSKI Radosław : 2006, n°7.
 URBONIENĖ Skaidrė : 2024, n°22.
 VAIČIŪNAITĖ Judita : 2003, n°4.
 VAISSIÉ Cécile : 2017, n°16.
 VALIONIS Artūras : 2015, n°14.
 VETTE Thierry : 2006, n°7.
 VILVENS Pierre : 2020, n°19.
 VITUREAU Marielle : 2007, n°8 ; 2020, n°19.
 VENCLOVA Tomas : 2014, n°13.
 WEBER René : 2012, n°11 ; 2020, n°19.
 ZADORA Anna : 2014, n°13.
 ŽILYTĖ Birutė : 2008, n°7.

ŽINDŽIUVIENĖ-DEKSNYTĖ Elena : 2008, n°9.
 ZINKEVIČIUS Zigmās : 2009, n°10.
 ŽUKIENĖ Rasa : 2024, n°22.

II. Index alphabétique des traducteurs et relecteurs (27)

BAUDRY Andréa : n  23.
 BURIN DES ROZIERES Sylvie : n  6, 7, 8, 9, 10, 11.
 CHANDAVOINE-URBAITIS Isabelle : n  3.
   IARNAITE Grazina : n  23.
 DASZKIEWICZ Piotr : n  12, 13, 18.
 DASZKIEWICZ Christina : n  13.
 DE PENANROS Hélène : n  23.
 EDEL-MATUOLIS Liudmila : n  1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23.
 EDEL Raymond : n  9.
 HEIDT Brigitte : n  5.
 KAZAKEVI  IUS Agathe : n  23.
 LEFEBVRE Jean-Claude : n  6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22.
 LEONAVI  IEN   Aurelija : n  23.
 LIP  IEN   Bron   : n  5.
 MAILLARD Morgane : n  23.
 MARTZLOFF Vincent : n  23.
 MATULEVI  I  T  -JAHN Edita : n  4.
 MELNIKIEN   Danguol   : n  11.
 MURINGER Daniel : n  16.
 PAGNIER Michel : n  1.
 PAPIEVIS Valdas : n  15.
 RECHNER Daina : n  4.
 SPEISER Alfred : n  21.
 VAITIEK  NAS Dainius : n  23.
 VITUREAU Marielle : n  2, 6, 7, 13, 23.
 WEBER   dith : n  22, 23.
 WENDLING Jean-Michel : n  18, 21, 23.

III. Sommaires des numéros (23) avec titre des contributions (160)

N  1 (2000) – LANDSBERGIS Vytautas : Le rétablissement de l'indépendance de la Lituanie en 1990, dix ans après. – EDEL Philippe : Chronologie des principaux   v  nements politiques en Lituanie 1990-2000 – NAVIKAS Egidijus : La vocation européenne de la Lituanie. – KAMARAUSKIEN   Daina : Les collections du Musée M.K.   iurlionis de Kaunas. – SLUCKIS Mykolas : Le séjour de Jean-Paul Sartre en Lituanie. – DONABEDIAN Patrick : La situation actuelle du français en Lituanie – KARVELIS Ugn   : La Lituanie en marche vers la Francophonie.

N  2 (2001) – STASISKIS Antanas : La lutte contre l'annexion soviétique après la Seconde Guerre mondiale. – GUESLIN Julien : Entre illusion et aveuglement : la France face    la question lituanienne (1920-1923). – SABALIAUSKAS Algirdas : La langue lituanienne vue par les linguistes français –

<http://www.cahiers-lituniens.org/index-numeros.pdf>

MICHELINI Guido : Le lituanien, la plus archaïque des langues indo-européennes modernes. – RUSECKAITĖ Aldona : Le grand poète Maironis. – EDEL Philippe : Les poètes et écrivains lituaniens traduits en français – SAVICKIS Jurgis : "La flûte", nouvelle.

N°3 (2002) – LORAND Nathalie : M.K. Čiurlionis (1875-1911), le monde comme symphonie. – EDEL Philippe : L.H. Bojanus (1776-1827), un grand scientifique entre Ouest et Est. – PINET Thierry : Jonas Žemaitis (1909-1954), la figure de la lutte anti-soviétique. – KAŽUKAUSKAITĖ Ona : Le grand dictionnaire d'une petite nation, une histoire de cent ans. – BILIŪNAS Jonas : "Touché !" et "La fin de Brisius", deux nouvelles. – ČIURLIONIS, Mikolajus Konstantinas : "Lettres à Devdorakėlis et autres pensées", fragments de lettres.

N°4 (2003) – GRISON Jean : Les guerriers lituaniens de Napoléon. – RECHNER Alain : Présentation des mémoires de déportation de Aldona Grauzinytė. – GRAUZINYTE-MATULEVICIENE Aldona : Cinq ans de déportation en Sibérie (1941-1946). – PIROČKINAS Arnoldas : Jonas Jablonskis (1860-1930) et le réveil de la langue lituanienne. – KARVELIS Ugnė : Jurgis Baltrušaitis (1903-1988), érudit et visionnaire. – DONABEDIAN Patrick : Jurgis Baltrušaitis et la découverte de l'art chrétien de Transcaucasie. – EDEL Philippe : Lionginas Šepka (1907-1985), portrait d'un artiste populaire lituanien. – VAIČIŪNAITĖ Judita : "L'annuaire téléphonique", nouvelle.

N°5 (2004) – BURAUŠKAITĖ Birutė : Résistance au régime soviétique : le sacrifice de Romas Kalanta (1972). – PALIULIS Caroline : L'exploit des knygnešiai, porteurs de livres de l'époque tsariste. – DASZKIEWICZ Piotr : "Sur les forêts de Lituanie" (1784), présentation et commentaire d'un texte de Jean-Emmanuel Gilibert. – GILIBERT Jean-Emmanuel : Sur les forêts de Lituanie, lu à la Société d'agriculture de Lyon 1784. – POČIULPAITĖ Alė : L'art des croix en Lituanie. – OSTASZEWSKA-NOWICKA Joanna : Les croix de Lituanie selon l'album d'Adomas Varnas. – EDEL Philippe : Vytautas Valius, graveur-illustrateur-peintre – KARVELIS Ugnė : Algirdas Julien Greimas (1917-1992), le maître-mot. – SAJA Kazys : "Le conte des deux rois", nouvelle.

N°6 (2005) – JUKNAITĖ Vanda : Une leçon d'histoire vivante : Ryta Merkutė et les déportés de Laptev. – KRASAUSKAITĖ Aistė Jurga : La ligne artistique de Stasys Krasauskas. – DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz : L'herbe qui endort les ours, une vieille légende lituanienne – LEFEBVRE Jean-Claude : Regard sur la Lituanie : "Lokis" de Prosper Mérimée. – KOHLER Janine : Oscar Vladislav de Lubicz Miłosz, poète français, diplomate lituanien. – ČERNIUVIENĖ Lucija : Quand Oscar Miłosz nous parle en lituanien. – JONUŠIS Laimantas : La nouvelle prose lituanienne.

N°7 (2006) – ARDAGNA Yann, RIGEADE Catherine, SIGNOLI Michel, VETTE Thierry : Les ombres de la retraite de Russie. – DASZKIEWICZ Piotr, TARKOWSKI Radosław : Les Météorites de Vilnius. – BARANOVA Jūratė : Emmanuel Levinas de retour en Lituanie. – MATULYTĖ Margarita : L'évangile photographique de Vilnius selon Jan Bułhak. – KREIVYTĖ Laima : La magie de l'artifice chez Kęstutis Grigaliūnas. – MEILUS Elmantas : De l'usage du ruthénien dans le grand-duché de Lituanie. – KIŠKYTĖ-DEGEIX Aida : Les gardiens de la langue lituanienne. – BILIŪNAS Antanas : "Le livre du Destin".

N°8 (2007) – GUESLIN Julien : La Lituanie et la culture française pendant la première indépendance (1918-1940). – JUSSERAND Bernard : Les Français à Memel/Klaipėda 1920-1923. – LORAND Nathalie : Sur la première Exposition d'art lituanien à Vilnius (1907). – ŽILYTĖ Birutė : Algirdas Steponavičius ou le mystérieux miroitement de l'être. – BIALOPETRAVIČIENĖ Laima : Vytautas Kazimieras Jonynas au croisement mondial des arts. – VITUREAU Marielle : Les Karaïmes peuple de Lituanie. – SMETONIENĖ Irena : Le multilinguisme en Lituanie, hier et aujourd'hui. – BRAZIŪNAS Vladas : "Attraction", sélection de poèmes.

N°9 (2008) – PLASSERAUD Yves : France-Lituanie 1918-2004 : sympathies réelles et occasions manquées. – PERCHOC Philippe : Les relations franco-lituanienues depuis 2004. – DEFRANCE

Corine : Raymond Schmittlein (1904–1974), médiateur entre la France et la Lituanie. – KORSAKAITĖ Ingrida : Arts graphiques : les métamorphoses de Stasys Eidrigėvičius. – ECKERT Rainer : Dainalitausch, la langue des chants populaires lituaniens. – PAKALNIŠKYTĖ Lina : L'enseignement du lituanien en Europe. – RUSECKAITĖ Aldona : Donelaitis, le géant de la littérature lituanienne. – MAIRONIS : "Senovės daina" ("Chant des temps anciens"), poème présenté en langue originale avec sa traduction française par Jean-Claude Lefebvre. – ŽINDŽIUVIENĖ-DEKSNYTĖ Elena : "La tour blanche", récit.

N°10 (2009) – ZINKEVIČIUS Zigmąs : L'origine du nom de Lituanie et sa première mention dans les sources historiques. – EDEL Philippe : L'âge d'or de la médecine francophone à l'Université de Vilnius. – PALIULIS Caroline : La maison Frank et l'intelligentsia de Vilnius au début du XIX^e siècle. – DASZKIEWICZ Piotr : Konstanty Tyzenhauz (1786-1853) et l'ornithologie en Lituanie et en France. – KUODIENĖ Marija : Stanislovas Riauba, vie et œuvre d'un artiste populaire lituanien – EDEL Philippe : Les Juifs de Lituanie à travers les livres en français. – KAČKUTĖ-HAGAN Eglė, LEFEBVRE Jean-Claude : Aidas Marčėnas et Alvydas Šlepikas, deux poètes dans leur temps. – MARČĖNAS Aidas : "Grižtantis / Celui qui revient", "Lietaus uždanga / Rideau de pluie", "Metai be žiogo / Année sans sauterelle", poèmes. – ŠLEPIKAS Alvydas : "Lopšinė motinai / Berceuse pour une mère", "Blunkanti freska. Variantas / Fresque délavée. Variante", poèmes.

N°11 (2012) – PUGAČIAUSKAS Virgilijus : Le passage de Napoléon à Vilnius en 1812. – DUTERTRE Gilles : Ludwik Michał Pac, comte lituanien, palatin polonais, général de Napoléon. – PALIULIS Caroline : Entre Joseph Frank et Louis Bojanus, une longue et tenace inimitié à l'université de Vilnius sur fond de guerres napoléoniennes. – DASZKIEWICZ Piotr : Les visiteurs lituaniens et polonais du célèbre cabinet d'histoire naturelle de Jean Hermann au XVIII^e siècle. – SAMOJLIK Tomasz, EDEL Philippe : Les motifs de Białowieża, la forêt des rois de Pologne et grands-ducs de Lituanie, dans l'œuvre de Jean-Henri Müntz. – ČERNIUS Remigijus : Les secrets du manoir de Tuskulėnai. – FAUCHEREAU Serge, WEBER René : L'Europe des esprits, quand Čiurlionis et Šimonis rencontrent Doré et Arp. – LAURENT Thierry : Jean Mauclère (1887-1951), le découvreur de la Lituanie.

N°12 (2013) - KANDAKOU Dzianis : Les Lituaniens à Paris à la fin du XVIII^e siècle vus par la police française. – BUCKLEY Irena : L'Alsace et la Lorraine au XIX^e siècle dans les notes de voyage des Lituaniens. – KOHLER Janine : Le poète Oscar Milosz et l'Alsace. – FRANASZEK Andrzej : Czesław Milosz et „Mittelbergheim”, le poète, le sage et les tentations du diable. – MIŁOSZ Czesław : "Mittelbergheim". – DESVAGES Mathilde : Antanas Moncys, « créer c'est s'identifier ». – DUCHATELET Bernard, BARAT Siegrun : À propos de M.K. Čiurlionis, trois lettres de Nikolai Worobiow à Romain Rolland. – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Le testament de Louis Henri Bojanus (1776-1827), un document inédit de l'histoire des sciences naturelles. – KAČKUTĖ Eglė : Burokas, poèmes. – BUROKAS Marius : "Brume", "Existences en pointillé", "Près de Šventas".

N°13 (2014) - DE PALACIO Marie-France : Emilie Plater, la vierge lituanienne et ses sœurs. – VENCLOVA Tomas : Bonnes feuilles de Vilnius. – ZADORA Anna : La mémoire du grand-duché de Lituanie en Biélorussie. – GRIGORAVIČIENĖ Erika : Žibuntas Mikšys, un artiste entre deux mondes. – EDEL Philippe : Ferdinandas Bendoraitis, médecin missionnaire et bibliophile. – ROSTAFINSKI Józef : Un hommage polono-lituanien à Anton de Bary (1831-1888). – DASZKIEWICZ Piotr : L'énigme du départ de Lituanie de Jean-Emmanuel Gilbert. – KAČKUTĖ Eglė : Donaldas Kajokas, poèmes. – KAJOKAS Donaldas : "L'homme et la femme", "Capitale", "La lune calme passe au-dessus des dunes", "La grenouille sur une feuille de nénuphar".

N°14 (2015) – PTASIŃSKA Małgorzata : La Lituanie dans la pensée politique de Jerzy Giedroyc. – PARENT Arnaud : Les nobles lituaniens à l'École des cadets-gentilshommes de Lunéville. – MARTIN François : Ladislas Starewitch, précurseur à Kaunas du cinéma lituanien. – DASKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : La première monographie française sur l'ambre jaune, publiée par Jean-Philippe Graffenauer en 1821. – DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz : Un bison de Białowieża pour le musée de Strasbourg, un épisode de l'histoire de la zoologie du XIX^e siècle. – MAJ Émilie, HOFFMANN-SCHICKEL Karen, ŠUKYS Dainius : Petit Renne, histoire d'une collaboration éditoriale lituano-alsacienne. – KAČKUTĖ Eglė : Artūras Valionis, poèmes. – VALIONIS Artūras : "En quoi nous différons", "À propos de récession tout simplement", "La Ménagerie de verre", "Le jour, où le plus grand péché serait de ne commettre aucun péché".

N°15 (2016) - KORNAT Marek : L'Institut de l'Europe Orientale de Vilnius, l'unique centre de soviétologie à l'est de la Vistule avant 1939. – GUESLIN Julien : René Ristelhueber (1881-1960), un Alsacien ministre de France à Kaunas. – LIUTKUS Jonas-Perkūnas : Antanas Liutkus (1906-1970), diplomate lituanien et artiste de l'exil. – MARKEVIČIŪTĖ Elvyra : Le retour des couleurs d'Antanas Liutkus. – LEFEBVRE Jean-Claude : "La Folle de Lituanie" et "Démone en Lituanie", deux ovni littéraires français des années 1970. – DASZKIEWICZ Piotr : Les études à Paris et le premier travail en Alsace d'Ignacy Domeyko (1802-1889) d'après ses mémoires.

N°16 (2017) - VAISSIÉ Cécile : Sartre et Beauvoir en Lituanie, incompréhensions, manipulations réciproques et silences. – DAUGIRDAITĖ Solveiga : Le séjour de Sartre et de Beauvoir en Lituanie : quelle signification pour les Lituaniens ? – CHAUDEUR Marc, EDEL Philippe : L'écrivain et poète Oskar Wöhrle (1890-1946), un rebelle charmé par la Lituanie (suivi d'un poème de Wöhrle traduit par Daniel Muringer). – BILIŪNAS Jonas : "Les voyages du tsar Alexandre III" (introduit et traduit par Jean-Claude Lefebvre). – EDEL Philippe, DASZKIEWICZ Piotr : Le buste de Louis Henri Bojanus, une histoire entre Vilnius et Bouxwiller. – DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz, FEDOTOVA Anastasia : Un bison de Białowieża pour le musée de Strasbourg, complément d'enquête.

N°17 (2018) – LEMASSON Sylvie : La Lituanie impériale : les projets d'autonomie d'Alexandre et de Napoléon. – DEMAITĖ Marija : Kaunas 1919-1940, un phénomène de l'architecture de l'optimisme. – PALIULIS Caroline : Eduardas Turauskas (1896-1966), juriste, journaliste, diplomate, ami de la France. – EDEL Philippe : Louis Jung (1917-2015), Européen visionnaire, homme d'action et ami de la Lituanie. – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Le *Parergon* de L.H. Bojanus, un précieux opuscule scientifique édité à Vilnius. – KAČKUTĖ Eglė : Poésie par Vytautas Stankus. – STANKUS Vytautas : "visions", "jardins suspendus - que l'eau disait".

N°18 (2019) – GRUZDIENĖ Danutė : Un regard sur M.K. Čiurlionis et le conte des rois. – PETRAITYTĖ-BRIEDIENĖ Asta : Le Service diplomatique lituanien entre 1940 et 1991, l'espoir chevillé au corps. – EDEL Philippe : Robert Redslob (1882-1962) et la « spiritualité jeune, enthousiaste et profondément saine » des Baltes. – SAKALAUSKAITĖ-JUODEIKIENĖ Eglė JATUZIS Dalius KAUBRYS Saulius : Plica polonica, de la peste nationale à la mort de la maladie au XIX^e siècle à Vilnius. – DASZKIEWICZ Piotr : Les lettres de Saint-Pétersbourg de L.H. Bojanus. – KAČKUTĖ-HAGAN Eglė : Giedrė Kazlauskaitė, poétesse et poèmes. – KAZLAUSKAITĖ Giedrė : *Bibliotekos laiptai* (L'escalier de la bibliothèque), *Pokalbis su Vilniaus Gaonu* (Conversation avec la Gaon de Vilnius).

N°19 (2020) – SEBILLE Robin : Juozas Lukša-Daumantas, une figure de la résistance antisoviétique à travers les lettres à sa bien-aimée. – VITUREAU Marielle : Youza, une saga à succès. – WEBER René : Un artiste alsacien en Lituanie en 1991. – VILVENS Pierre : Vilnius vue à travers l'œuvre de Georges Simenon. – EDEL Philippe : Karl Trübner (1846-1907), éditeur à Strasbourg d'ouvrages de

linguistique lituanienne. – LEVET Jean-Pierre : La connaissance de la phonétique historique du lituanien chez F. Bopp (1830) et A. Meillet (1922). – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : A.F. Adamowicz, F. Jurewicz, C. Muyschel, élèves et successeurs de L.H. Bojanus à l'Université de Vilnius. – LEFEBVRE Jean-Claude : Introduction et traduction aux contes lituaniens : *Le nigaud* – *Le bateau d'or*.

N°20 (2021) – ALEKNAVIČIENĖ Ona : Les Lituaniens vus par Emmanuel Kant. – KANT Emmanuel : Préface à un ami. – GUESLIN Julien : Les otages français de représailles en Lituanie (1918). – GALLI Giovanni : Le roman des Mémoires de Joseph Frank. – DASZKIEWICZ Piotr : Guillotine, testicule et nain sauvage : les étonnements du chirurgien Larrey lors de sa visite au cabinet anatomique de Vilnius. – EDEL Philippe : La Pietà de Strasbourg d'Antanas Mončys. – BALYS Jonas, EDEL Philippe : Dainos, vieux chants populaires lituaniens. – LEFEBVRE Jean-Claude : traduction des dainos.

N°21 (2022) – HAMON Thierry : L'application du Code civil français en Lituanie au XIXe siècle, dans les territoires à l'ouest du Niémen. – BAKUTYTĖ Ingrida : Lokis, la nouvelle de Prosper Mérimée et son accueil en Lituanie par ses traductions. – HAYNIN Éric de : Guillaume d'Urach, le prince qui aurait bien voulu être grand-duc d'Alsace-Lorraine, puis roi de Lituanie. – DASZKIEWICZ Piotr : Herbiers et collections botaniques, les récentes recherches sur l'œuvre du naturaliste lituanien Stanisław Batys Górski. – EDEL Philippe : Maironis - Wöhrle, l'improbable rencontre. Suivi du poème Vilnius prieš aušrą / Vilnius avant l'aube de Maironis et ses traductions en allemand par Oskar Wöhrle et en français par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis. – RANNIT Aleksis : Viktoras Petravičius, les dainos et l'âme de la Lituanie. Suivi de deux dainos de Liudvinivas et Vilkaviškis sélectionnés par Gražina Krivickienė et traduits par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis.

N°22 (2024) – URBONIENĖ Skaidrė : L'art des croix lituaniennes, du symbole de la foi au symbole de l'identité nationale. – DIDIER Christophe : Les derniers mots d'Immanuel Kant. Un don de Königsberg à la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg. – EDEL Philippe : Louis Henri Bojanus, collectionneur de Bellotto à Vilnius. – BUKAITĖ Vilma : L'administration du Territoire de Memel confiée à la France en 1919 : la position lituanienne à la Conférence de Paris (Versailles). – ŽUKIENĖ Rasa : Kasiulis, Gailius, Mikšys, Mončys : quatre artistes lituaniens inspirés par la France et Paris.

N°23 (2025) – BISCHOFF Georges : Tourisme septentrional ou mission politique ? Le voyage d'Augustin de Morimont en Scandinavie et en Baltique (1592). – MILIŪNAITĖ Rita : Qu'ont apporté à la langue lituanienne les 35 années d'indépendance de la Lituanie ? – PURLYTĖ Gabija : L'évolution des milieux artistiques en Lituanie sous occupation soviétique et leurs perceptions et réinterprétations depuis 1990. – HECHT Uwe : Des protestants en Lituanie ? – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Des espèces animales portant le nom de Louis Henri Bojanus. – DE PENANROS Hélène : Une expérience de traduction collective : *L'attente* (Laukiantieji) de Antanas Ramonas.

– o – O – o –